

*Seminario "La diversità linguistica come fattore di coesione in Europa",
Assisi, 17 Febbraio 2012*

Essere pronti per il mercato del lavoro europeo: quali competenze linguistiche sono necessarie?

Johann Fischer



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



Situazione

**Invito al seminario su “La diversità linguistica come fattore di coesione in Europa”,
(Assisi, 17 Febbraio 2012)**



**Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen**

**GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN**



Situazione

Annuncio per un posto di lavoro per insegnare l'italiano alla ZESS

- **Candidati italiani (vivendo in Germania / in Italia)**

Problemi

- **Lettera di motivazione**
- **CV**
- **Altri documenti allegati**
- **Contatto telefonico, oppure tramite e-mail**
- **Aspetti linguistici**
- **Interesse per il posto**

Necessità del mondo del lavoro in Europa

- **Abilità linguistiche**
- **Abilità pragmatiche**



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



Abilità linguistiche

- **Comprensione scritta**
- **Comprensione orale**
- **Espressione scritta**
- **Espressione orale**
- **Grammatica**
- **Vocabolario**
- **Traduzione**

Attività di classe / Esami

- 1. Comprensione scritta:** “Leggete il testo e rispondete alle domande!”
- 2. Comprensione orale:** “Ascoltate e rispondete alle domande!”
- 3. Espressione scritta:** “Presentate le vostre idee sull’argomento seguente: ...”
- 4. Espressione orale:** “Che cosa pensate di ...” / “Presentate ...” / “Immaginate di essere ... e di ...”



Autenticità???

Validità???

Obiettività???

Rilevanza???



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Livello inter-medio

B 2

È in grado di comprendere le idee fondamentali di testi complessi su argomenti sia concreti sia astratti, comprese le discussioni tecniche nel proprio settore di specializzazione. È in grado di interagire con relativa scioltezza e spontaneità, tanto che l'interazione con un parlante nativo si sviluppa senza eccessiva fatica e tensione. Sa produrre testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti e esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, esponendo i pro e i contro delle diverse opzioni.

B1

Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Livello inter-medio	B 2	...
	B1	È in grado di comprendere i punti essenziali di messaggi chiari in lingua standard su argomenti familiari che affronta normalmente al lavoro, a scuola, nel tempo libero, ecc. Se la cava in molte situazioni che si possono presentare viaggiando in una regione dove si parla la lingua in questione. Sa produrre testi semplici e coerenti su argomenti che gli siano familiari o siano di suo interesse. È in grado di descrivere esperienze e avvenimenti, sogni, speranze, ambizioni, di esporre brevemente ragioni e dare spiegazioni su opinioni e progetti.

Attività di classe / Esami

1. **Comprensione scritta:** “Leggete il testo e rispondete alle domande!”
2. **Comprensione orale:** “Ascoltate e rispondete alle domande!”
3. **Espressione scritta:** “Presentate le vostre idee sull’argomento seguente: ...”
4. **Espressione orale:** “Che cosa pensate di ...” / “Presentate ...” / “Immaginate di essere ... e di ...”



Che cosa importa nella comunicazione?

**esprimere la propria opinione su un argomento specifico,
esprimere i propri desideri e necessità,
trasmettere informazioni**

→ parlare e scrivere

Abilità linguistiche

- **Comprensione scritta**
- **Comprensione orale**
- **Espressione scritta**
- **Espressione orale**

Abilità linguistiche

ma soprattutto:

- **interazione scritta**
- **interazione orale**

Abilità pragmatiche

- **contenuto**
- **rispettare il compito**
- **riuscire lo scambio di informazioni, di posizioni, di idee ecc.**
- **convincere l'altro**
- **senza offenderlo**

.....

Abilità pragmatiche

... ..

- **aspetti interculturali**
 - **per esempio: strutture di argomentazione diverse**
- **aspetti paralinguistici**
- **tecniche di presentazione**

L'alternativa per l'insegnamento?

Approccio comunicativo e approccio task-based



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN

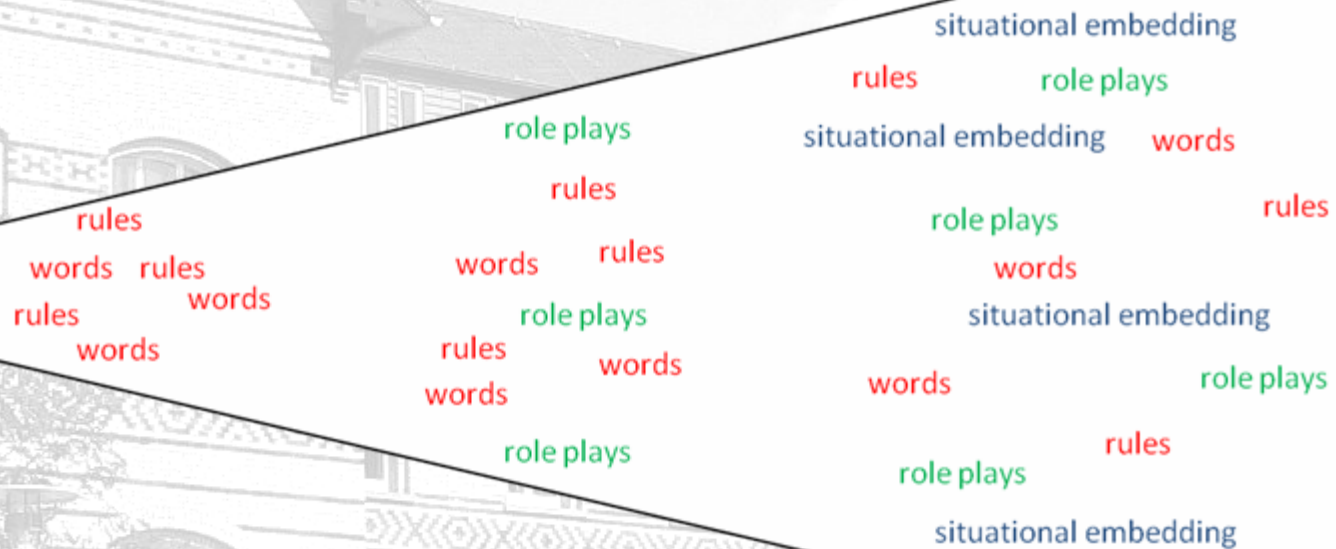


Approccio comunicativo e approccio task-based

**communicative
approach**

**task-
based
approach**

Approccio comunicativo e approccio task-based



grammar-translation
approach

communicative
approach

task-based approach

Cos'è un “compito” (“a task”)?

“A task is an activity which requires learners to use language, with emphasis on meaning, to attain an objective.” (Skehan 2003: 3)

“Tasks [...] are activities which have meaning as their primary focus. Success in tasks is evaluated in terms of achievement of an outcome, and tasks generally bear some resemblance to real-life language use. So task-based instruction takes a fairly strong view of communicative language teaching.” (Skehan 1996: 20)

task / **tâche** / compito



action / **action** / azione

task-based

entrée par les tâches

task-based



action-based

perspective actionnelle /

approche actionnelle

action-based



Input



Output

teacher's view

perspective de l'enseignant

prospettiva dell'insegnante

learner's view

perspective de l'apprenant

prospettiva dell'allievo



Approccio comunicativo e approccio task-based

“Task-based language learning and testing can best be seen as a more focused and developed outgrowth of the communicative approach to teaching languages. The hallmarks of the communicative approach include a focus on communicating meaning, using authentic materials, integrating skills, and centring instruction on the students and their communicative needs.” (Hope 2011)



Approccio comunicativo e approccio task-based

“Task-based language learning and testing can best be seen as a more focused and developed outgrowth of the communicative approach to teaching languages. The hallmarks of the communicative approach include **a focus on communicating meaning, using authentic materials, integrating skills, and centring instruction on the students and their communicative needs.**” (Hope 2011)



Approccio task-based

Puren (2008: 4):

« La mise en œuvre de la perspective actionnelle suppose logiquement un passage à une « entrée par l'action », l'unité affichée de l'unité didactique (son titre) étant désormais celle d'une action unique. »

Approccio task-based

- **una (sola) unità didattica**
- **l'importanza del contesto**
- **le necessità, interessi, idee ecc. degli allievi**

Approcci task-based

- **problem-based: studi di un caso**
- **task-based: progetto, simulazione globale, studi di un caso**

Materialie per l'insegnante

- progetto EXPLICS:

<http://www.zess.uni-goettingen.de/explics/>

- progetto LCaS:

<http://archive.ecml.at/mtp2/lcas/html/LCaS>

[E_pdesc.htm](http://archive.ecml.at/mtp2/lcas/html/LCaS_E_pdesc.htm)

- progetto GULT:

<http://gult.ecml.at/>



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



Situazioni di apprendimento

- **integrazione di documenti autentici, per esempio usando internet**
- **situazioni della vita dell'allievo**
- **situazioni della vita professionale dell'allievo (al futuro)**

Situazioni di apprendimento

- **non: simulare situazioni fittizie**
- **ma: basare le attività sugli interessi degli allievi**

Valutazione

Griglia per la valutazione:

Espressione orale:

- Contenuto / abilità pragmatiche
- Interazione
- Abilità linguistiche
- Abilità paralinguistiche e tecniche della presentazione

Valutazione

Griglia per la valutazione:

Espressione scritta:

- **Contenuto** (completezza, correttezza, rilevanza, originalità, sostanza)
- **Abilità pragmatiche** (funzionalità: effetto sull'interlocutore,[§] struttura del testo / coerenza / coesione)
- **Abilità linguistiche** (correttezza: gramm., voc., ortografia / interpunzione; variabilità di strutture grammaticali e del vocabolario; stile / registro)

Autenticità



fittizio — ~~autentico~~ →

Approccio comunicativo e approccio task-based

“Task-based language learning and testing can best be seen as a more focused and developed outgrowth of the communicative approach to teaching languages. The hallmarks of the communicative approach include a focus on communicating meaning, using authentic materials, integrating skills, and centring instruction on the students and their communicative needs. **What the task-based approach adds is an emphasis on embedding holistic communicative acts into a specific context and situation, with a specific aim that mirrors the actual or future communicative aims of the learner. (Hope 2011)**

“E perché vale la pena?”

- **centrato sull'apprendente**
- **più vicino alla realtà**
- **più autentico**
- **integrazione di abilità trasversali**
- **reazione positiva**

Conseguenze per la formazione

- **formazione iniziale**
- **formazione continua**
- **sviluppo di materiale didattico**
- **contestualizzare l'insegnamento delle lingue**
- **prendere l'allievo come punto di partenza e di riferimento**

Lettere di candidatura

- **lettere di MOTIVAZIONE**
- **CV adattato al posto**
- **documenti UTILI per il posto**

Lettere di candidatura

“La lettera di candidatura deve completare il vostro CV; essa costituisce un legame tra il vostro percorso professionale ed il posto di lavoro che desiderate ottenere. Da questa lettera si deve evincere cosa vi attira del posto messo a concorso ed il motivo per cui ritenete essere la persona giusta per svolgere le mansioni legate al posto in questione. Un’argomentazione persuasiva aumenta le vostre possibilità di essere convocati a un colloquio di lavoro!” (sito web: www.manpower.ch)



Lettere di candidatura

➤ lingua:

- non esagerare
- rimanere modesto (da evitare: “sono il candidato ideale per questo posto”)
- stile e registro adattato
- correttezza: errori grammaticali e di vocabolario sono permessi!

Il candidato “ideale”

- **L 1 + 2 LS**
- **minimo a livello B2 (con certificati)**
- **competenza comunicativa**
- **abilità di interazione (in un contesto)**
- **competenza interculturale**
- **competenze trasversali**
- **conoscenze sulla materia, personalità ecc.**



**Grazie per la Vostra
attenzione!**

johann.fischer@zentr.uni-goettingen.de



**Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen**

**GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN**

